



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 124 - Abril 2021

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Calendario 2021 de sesiones](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Mis trabajos y mis días, de Pedro Luis Barcia](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[V Encuentro Nacional de Instituciones
con Fondos Antiguos y Raros](#)

[El Álbum del Hogar: números incorporados](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Se celebrará en Francia un coloquio internacional
sobre la obra de Abel Posse](#)

NOVEDADES ACADÉMICAS

[La RAE da un nuevo impulso al *Diccionario
histórico de la lengua española* con su
actualización, una nueva identidad visual y una
Red panhispánica de colaboradores](#)

[«El nuevo *Diccionario histórico de la lengua
española*, una obra magna»,
por Alicia María Zorrilla](#)

[La Misión de las Academias
en el Mundo de Hoy](#)

Artículos exclusivos de nuestros académicos
[«Augusto Monterroso. Escritor frugal»,
por Antonio Requeni](#)

[«Montaigne no hace pie»,
por Santiago Kovadloff](#)

[«Valiosos archivos para
la auténtica “historia oral” argentina»,
por Olga Fernández Latour de Botas](#)

SUETOS DEL LENGUA EN LA PRENSA

Alicia María Zorrilla fue entrevistada por su libro en Radio Ciudad

CONTINUIDAD DE LA POESÍA, DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO, EN LA PRENSA
Reflexiones inexploradas sobre la poesía

Santiago Kovadloff y Jorge Sigal, ensayistas de la palabra en la radio

Alberto Manguel y Jorge Volpi en charla «Desempacar la biblioteca»

Los académicos en los medios
«Un caso entre la realidad y la ficción», por Jorge Fernández Díaz

«Héctor Sigales, la memoria viva de la Biblioteca Nacional», por Alberto Manguel

«Retos y desafíos», por Hugo Beccacece

La marca del ganado

«Comentarios Reales del Inca», por Santiago Sylvester

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

Gabriela Pauer, subdirectora del DILyF, dictó una clase vía Zoom en el Instituto Nacional de Educación Superior “Raúl Peña” de Asunción, Paraguay

La Academia en los medios

La grieta del lenguaje inclusivo

Francisco Javier Muñiz, nuestro primer científico

Alejandro Parada habló sobre el trabajo en la biblioteca de la AAL

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

César Aira, galardonado con el Premio Formentor

Tres argentinos, entre los 25 mejores escritores jóvenes

Las malas, de Camila Sosa Villada, obtuvo el Premio Finestres

Mariana Enriquez, finalista del International Booker Prize

Selva Almada y Dolores Reyes, finalistas en la Bienal de Novela Mario Vargas Llosa

Las letras y el idioma español en el mundo

Por la pandemia se redujeron las capacidades de lectura de más de 100 millones de niños

¿Por qué la lengua de los sefardíes fue tendencia en Twitter?

¿Se puede tener dislexia en un idioma y no en otro?

Con millones de seguidores, los *booktokers* son los nuevos influencers de libros

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Calendario 2021 de sesiones

Las sesiones ordinarias de académicos —que se realizan dos veces por mes— se han reanudado en noviembre del año pasado, mediante encuentros por la plataforma digital Zoom.

Este año se seguirán realizando sesiones virtuales.



Para este año también están previstas las incorporaciones públicas de la académica Hilda Albano y del académico Javier Roberto González. Por la situación sanitaria de público conocimiento, no podemos comunicar aún si se realizarán, y, de ser así, si se harán de forma presencial en nuestra sede o de forma virtual a través de alguna plataforma.

Asimismo, queda igualmente pendiente la entrega del Premio Literario de la Academia Argentina de Letras que corresponde al 2021.

Sesiones ordinarias de académicos



Biblioteca "Jorge Luis Borges"

Marzo: 11 y 25

Abril: 8 y 22

Mayo: 13 y 27
Junio: 10 y 24
Julio: 8 y 22
Agosto: 12 y 26
Septiembre: 9 y 23
Octubre: 14 y 28
Noviembre: 11 y 25
Diciembre: 9

Homenajes y comunicaciones en sesión ordinaria (antipico)



Salón de académicos

- 11 de marzo: «Fermín Estrella Gutiérrez». Habló Hilda Albano.
- 25 de marzo: «Augusto Monterroso». Habló Antonio Requeni.
- 8 de abril: «Montaigne no hace pie». Habló Santiago Kovadloff.
- 22 de abril: «Cien años del nacimiento de Jaime Dávalos». Habló Santiago Sylvester.
- 13 de mayo: «Enfoque psicosocial del apelativo en la Argentina (40 años del fallecimiento de Frida Weber de Kurlat)». Hablará Norma Carricaburo.
- 27 de mayo: «Alicia Jurado». Hablará Olga Fernández Latour de Botas.
- 10 de junio: «Bartolomé Mitre». Hablará Javier Roberto González.
- 24 de junio: «El libro por venir». Hablará Abel Posse.
- 8 de julio: «Marcel Proust». Hablará Hugo Beccacece.
- 22 de julio: «A medio siglo de Nalé Roxlo». Hablará Abel Posse.

- 12 de agosto: «Requiem al imperfecto subjuntivo (20 años del fallecimiento de Ofelia Kovacci)». Hablará Norma Carricaburo.
- 26 de agosto: «Reflexiones sobre el estilo tardío». Hablará Rafael Felipe Oteriño.

NOVEDADES ACADÉMICAS

EL EQUIPO DE LEXICÓGRAFOS DE LA AAL FORMA PARTE DEL PROYECTO

La RAE da un nuevo impulso al *Diccionario histórico de la lengua española* con su actualización, una nueva identidad visual y una Red panhispánica de colaboradores

La Real Academia Española (RAE) presentó el martes 13 de abril las novedades del [Diccionario histórico de la lengua española \(DHLE\)](#), un diccionario total que tiene como objetivo recopilar todo el léxico del idioma español en todas las épocas y en todas las zonas en que se habla o se ha hablado. El proyecto se refuerza en esta etapa con una nueva metodología a cargo de la Red Panhispánica de Academias, Universidades y Centros para la Elaboración del *Diccionario histórico de la lengua española*, cuyos equipos trabajarán para elaborar la biografía de cada una de las palabras de nuestra lengua.

El acto de presentación, que tuvo lugar en la sede académica de la institución, fue presidido por el ministro de Ciencia e Innovación, Pedro Duque, y dirigido por Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE. Durante su desarrollo, también intervinieron la presidenta de La Rioja, Concha Andreu, y la coordinadora del equipo central del *DHLE*, Mar Campos.



La presentación se realizó paralelamente por Zoom, con la asistencia, entre otros directivos y autoridades de las academias de la lengua española, de la presidenta de la Academia Argentina de Letras (AAL), doctora [Alicia María Zorrilla](#); el vicepresidente, doctor [José Luis Moure](#); y el director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#), doctor Santiago Kalinowski.

El *DHLE*, que se desarrolla gracias al apoyo de Inditex y a la colaboración de la Fundación San Millán, presenta un **nuevo modelo de trabajo basado en una Red Panhispánica de Academias, Universidades y Centros de Investigación**. En la actualidad, cuenta con dieciocho grupos, nueve de ellos en España y otros nueve en América, pero se trata de un proyecto abierto y en constante crecimiento en el que

todos sus miembros trabajarán en el estudio de la historia de las palabras de forma coordinada.

A esta red constituida por la RAE se suman las instituciones que conforman la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —incluida la Academia Argentina de Letras—, el Instituto Caro y Cuervo, la Universidad de Salamanca, la Universidad de la Laguna, la Universidad de Sevilla, la Universidad de La Rioja, la Universidad de Murcia, la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad de León, la Universidad de Santiago de Compostela y la Universidad Rovira i Virgili.

- [Más información en la página de la ASALE](#)
- La noticia en la página de la RAE: [Artículo 1](#) y [artículo 2](#)



El diccionario y su actualización

El objetivo fundamental de este diccionario es el de ofrecer a los filólogos y al público en general aquella **información relevante sobre la historia de las palabras** que les permita interpretar los textos del pasado y del presente. Para ello se da cuenta del cambio que han experimentado los términos en su significado e incluso de los usos lingüísticos accidentales de una época determinada.

En el acto también fue presentada la más reciente actualización de la obra, con la que el *Diccionario histórico de la lengua española* alcanza los **6325 artículos**, y su **nueva visualización**. Entre las nuevas incorporaciones destacan las entradas *coronavirus* o *COVID* y sus voces derivadas, como *coronaplauzo*, *coronavirología*, *covidroma* o *covidiccionario*. Se añade también para su consulta la historia de palabras

como *chal*, *clavecín*, *revólver*, *teremín*, *tisis*, *trompa* o *tuberculosis*, que podemos encontrar entre las **715 nuevas monografías** incluidas en esta décima actualización del proyecto en línea.

A palabras que designan **enfermedades y partes del cuerpo** (*liviano* o *pleura*) y otras sobre instrumentos de medida (*amonímetro* o *diafanómetro*) se suman términos (y sus familias) sobre armas y máquinas bélicas (*algarrada*, *almajaneque*, *cetme*), instrumentos musicales (*alboca*, *antara*, *clavecín*, *flautino*) o voces de la indumentaria (como *chal* o *chalón*).

El *Diccionario histórico de la lengua española* es una obra pensada y diseñada, desde el principio, como un diccionario **electrónico, relacional y de acceso público en Internet** gracias a una plataforma que renueva su identidad visual.

Para cumplir este fin básico, el *DHLE* se basa en los métodos de la **lingüística, la filología y la informática**. El hecho de que esta obra se conciba como un diccionario electrónico permite mostrar la evolución de las palabras tomando en consideración las relaciones (genéticas, morfológicas, semánticas, etc.) que estas mantienen entre sí.

- **Télam**: «La RAE lanzó un diccionario que rastrea el pasado y el presente de las palabras en español»
- **EFE**: «Una red de lexicógrafos para la biografía de todas las palabras en el *DHLE*»
- **El País**: «*Coronaplauzo*, *covidiota*... El virus también se extiende por el idioma»
- **El Litoral**: «La Real Academia Española incluye la palabra *covidiota*»
- **La Vanguardia**: «*Coronavirus* y *covid* entran en un renovado *Diccionario Histórico de la Lengua Española*»
- **El Mundo**: «El Diccionario Histórico del Español alcanza las 6.325 palabras y se presenta en sociedad como proyecto panhispánico»

**«El nuevo *Diccionario histórico de la lengua española*, una obra magna»,
por Alicia María Zorrilla**



Un diccionario es el hábitat de las palabras, un entretejido que, en definitiva, reúne la vida de cada hombre y de distintas épocas y espacios. **El nuevo *Diccionario histórico de la lengua española*** es una obra electrónica; estará, pues, a la altura de las

nuevas formas de difusión de los conocimientos, de las nuevas exigencias de la tecnología. No está limitada por el número de páginas en papel ni por el tiempo para realizarlo, aunque tratará de concretarse en un plazo razonable.

Estudiará la historia de cada palabra desde sus orígenes hasta la actualidad. Se vivenciará la lengua española relacionada con otras lenguas que la han enriquecido, es decir, también podrá corroborarse el concepto de mestizaje cultural. Su construcción permitirá mostrar cómo han ido evolucionando las palabras y establecer las relaciones genéticas, morfológicas, semánticas, etcétera, que estas mantienen entre sí para conformar un casi infinito tejido léxico. Nadie podrá perderse en esta obra como en un laberinto, ya que se fundamenta en los métodos de la Lingüística, la Filología y la Informática, que conducirán al consultante hacia el lugar adonde quiera llegar, sin perderse nunca y con la posibilidad de rehacer o de repetir el camino de búsqueda.

Se ha constituido para ello una red panhispánica de ocho equipos de colaboradores americanos de las Academias del Uruguay, Cuba, Costa Rica, México, Colombia, el Paraguay, Bolivia y la Argentina, que se ocuparán de redactar los artículos desde sus respectivas sedes. Además, colaborarán especialistas de universidades y de centros de investigación, y todos los expertos que deseen unirse a tan valioso proyecto. Sin duda, es una importante iniciativa, pues esta Red no solo hará posible que los investigadores de las distintas Academias hagan un trabajo mancomunado, sino también que estos puedan demostrar los conocimientos adquiridos en las distintas etapas de su formación sobre la lengua que nos identifica. Son egresados de la Escuela de Lexicografía Hispana y becarios y exbecarios de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

En nuestra Academia, el Director del proyecto es el vicepresidente, académico José Luis Moure; el coordinador del equipo de trabajo, el doctor Santiago Kalinowski; sus colaboradores, los licenciados Josefina Raffo, Sol Portaluppi y Pedro Rodríguez Pagani. Han recibido con verdadero entusiasmo y compromiso la labor para la que han sido designados, y, aunque en el diccionario la palabra *éxito* se encuentra antes que la palabra *trabajo*, sabrán realizar primero su tarea con idoneidad para cumplir con éxito este magno proyecto que han tenido el honor de compartir con las Academias hermanas.

Alicia María Zorrilla
Presidenta de la Academia Argentina de Letras

La Misión de las Academias en el Mundo de Hoy

El presidente de la [Academia Brasileña de Letras](#), profesor Marco Lucchesi, envió a la Academia Argentina de Letras (AAL) el libro electrónico *La Misión de las Academias en el Mundo de Hoy*, que reúne los trabajos del encuentro que se realizó el 7 y el 8 de octubre de 2020.

Aquí, compartimos el libro a través de este [enlace](#).



I Encontro da Academia Brasileira de Letras com as Academias da América Latina

A missão das Academias no mundo de hoje

Seminário virtual realizado nos dias 7 e 8 de outubro de 2020



El **Primer Encuentro de la Academia Brasileña de Letras con las Academias de América Latina**, sobre el tema «La misión de las Academias en el mundo de hoy», se llevó a cabo en octubre del año pasado por iniciativa del académico brasileño Marco Lucchesi.

La presidenta de la AAL, académica [Alicia María Zorrilla](#), participó del encuentro con la [ponencia «La misión de las Academias en el mundo de hoy»](#).

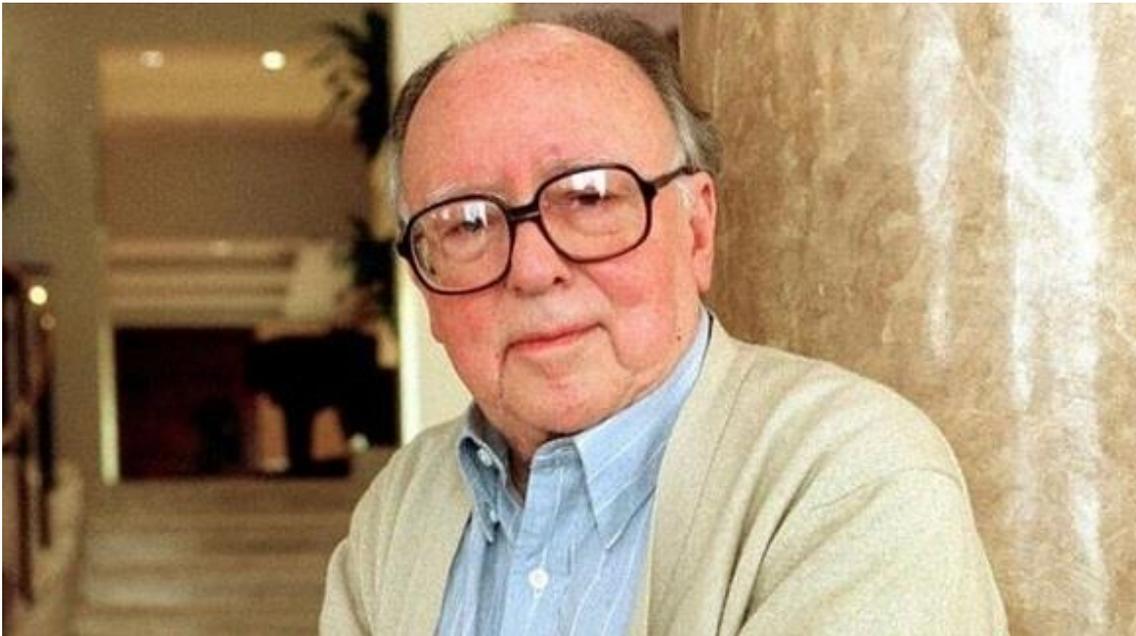
Artículos exclusivos de nuestros académicos

COMUNICACIONES

«Augusto Monterroso. Escritor frugal», por Antonio Requeni

En la sesión ordinaria del jueves 25 de marzo, realizada de forma virtual, el académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#) leyó su comunicación titulada «Augusto Monterroso. Escritor frugal», en homenaje al fallecido escritor hondureño-guatemalteco por el centenario de su nacimiento, que se cumplirá el 21 de diciembre del corriente año.

El artículo de Antonio Requeni se publica a continuación, y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2021.



«Al referirse a Augusto Monterroso es inevitable citar el cuento breve, brevísimo, de sólo siete palabras, que lo hizo célebre: “Cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí”.

Un crítico le dijo que eso no era un cuento y Monterroso le respondió que tenía razón; no era un cuento sino una novela. Pero sería injusto reducir el valor de su obra literaria a ese homeopático y feliz hallazgo narrativo. Monterroso fue autor de nueve libros en los que además de sus ingeniosas tramas, el lector se regocija con su imaginación, su ironía y un humor inteligentísimo.

Como Miguel Ángel Asturias y Luis Cardoza y Aragón, Monterroso nació en una pequeña nación centroamericana, Guatemala, en 1921, hace ahora cien años. Contaba 30 años y cumplía una función consular en Bolivia cuando se produjo el derrocamiento del presidente Jacobo Arbens, golpe de estado tras el que estaba la poderosa United Fruit Company. Monterroso renunció a su cargo diplomático enviando su renuncia a la United Fruit, con copia a la cancillería guatemalteca.

Después de algo más de dos años en Chile, se trasladó a México, donde se desempeñó como profesor de Literatura y contrajo matrimonio con la colombiana Milena Esguerra. Después de varios años se separó para casarse con su alumna Bárbara Jacob, veintitantos años menor. Con ella viviría en México hasta el final de su vida. Tal su biografía exterior; la del recatado y original hombre de letras se inauguró en 1959 —tenía 38 años— cuando la Universidad de México editó su primer libro: *Obras completas y otros cuentos*. Antes había publicado algunos relatos y críticas en revistas literarias. En una de ellas, la *Revista de Bellas Artes*, que dirigió se jactaba de haber dado a conocer el primer texto de un joven colombiano llamado Gabriel García Márquez.

En aquel primer libro de 1959 figura no sólo su famoso cuento —o novela— del dinosaurio, sino otras narraciones antológicas como “Mister Taylor”, la historia de un Inglés instalado en la selva amazónica, que se dedica a exportar cabecitas humanas jibarizadas, un cuento brillantemente escrito, irónico y macabro al mismo tiempo. Otro es “Sinfonía concluida”, donde un viejo organista guatemalteco encuentra en un archivo unos papeles muy curiosos que son los dos movimientos

finales de la Sinfonía Inconclusa de Schubert. Entonces vende su casa, abandona su familia y viaja a Europa para mostrar su hallazgo. Omito el desenlace [...]».

[Continuar leyendo la comunicación de Antonio Requeni.](#)

COMUNICACIONES

«Montaigne no hace pie», por Santiago Kovadloff

En la sesión ordinaria del jueves 8 de abril, realizada de forma virtual, el académico de número de la AAL [Santiago Kovadloff](#) leyó su comunicación titulada «Montaigne no hace pie», en homenaje a Michel de Montaigne (1533-1592), filósofo y escritor francés del Renacimiento, considerado el creador del género literario conocido desde la Edad Moderna como ensayo.

El artículo de Santiago Kovadloff se publica a continuación, y también será difundido —como se hace con todas las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria— en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de enero-junio de 2021.



«1533, 1592: cincuenta y nueve años entre su nacimiento y su muerte. ¿Qué relación guarda la vida de Miguel de Montaigne con los hechos relevantes de su siglo? ¿Alguna? ¿Ninguna? Ambas a la vez. Montaigne fue y no fue un hombre de su tiempo.

Al igual que otros notables de entonces, Montaigne supo aventurarse en lo desconocido, adentrarse en la *terra incognita* de la subjetividad que afloraba a medida que la Edad Moderna dejaba atrás el Medioevo.

En tal sentido, Montaigne fue un Colón, un Cortés, un Magallanes, por no decir un Copérnico de la interioridad. El nuevo mundo que nos abrió fue el de la primera persona del singular.

Las emociones íntimas y las ideas propias encontraron en él su palabra inaugural en prosa. Con Montaigne se produjo la incorporación de una voz francesa al coro de voces superlativas que en el orden literario ya integraban España, Portugal e Italia, mientras Inglaterra lo haría poco después.

Las mismas razones que permiten explicar porqué la palabra de Montaigne llegó a ser primordial entre las de su siglo, son las que explican a qué se debe la tenacidad con que fue apedreado desde el bastión de los prejuicios de su época.

Donde ardían las hogueras del fanatismo religioso, él se atrevió a proponer la tolerancia; donde el poder dirimía las disidencias a puñaladas, Montaigne recomendó atenerse a la búsqueda de consensos. Despreció los maniqueísmos y valoró los matices del pensamiento. Optó, en el trato con los hijos, por la persuasión, lejos del empleo de la fuerza y la frialdad tan usuales en su medio.

La libertad de conciencia fue en Montaigne proverbial; tan alta y honda que resultó escandalosa y hasta hiriente para muchos por la radicalidad con que, al escribir, se desentendía de los convencionalismos.

[...] Más y más intriga Montaigne a medida que nos familiarizamos con él. Cuanto mejor se lo conoce, mejor se lo desconoce. Por eso, la tentación de hablar sobre su vida no puede sino estar enlazada al deseo de hacerlo sobre sus *Ensayos*. Es así como al menos un par de preguntas se imponen sobre lo que de él se llegó a saber y él evidentemente calla o disimula como si se empeñara en desviar nuestra atención de aquello hacia lo que él mismo la atrae con su sonoro silencio o sus veladas insinuaciones [...].»

[Continuar leyendo la comunicación de Santiago Kovadloff.](#)

LA COLECCIÓN DE FOLKLORE DE 1921: HOMENAJE A LOS MAESTROS

«Valiosos archivos para la auténtica “historia oral” argentina»,

por Olga Fernández Latour de Botas

Compartimos el trabajo de la académica publicado en el 2000 para la Academia Nacional de la Historia, cuya trascendencia este año se incrementa por cumplirse el centenario de la Encuesta.

«Creo que la expresión “historia oral” sólo adquiere sentido si se la considera como representativa de un contexto más explícito, uno de cuyos enunciados puede ser: “testimonios orales para la historia”. Así entendida, representa un enfoque sumamente interesante para el registro del discurso social contemporáneo, que suele superar en objetividad al periodístico —cuya función es otra— y puede compensar la pérdida, en nuestros días, de los antiguos libros de memorias, crónicas de viajes y de costumbres en que siglos pasados dejaron testimonios hoy valiosos para la historiografía.

Aunque casi nunca sus especialistas lo reconozcan en forma explícita, la documentación de la “historia oral” se encuentra generalmente en una misma línea estratégica y tecnológica con la de carácter antropológico cultural en general y, en especial, con la del folklore. Por otra parte, si son equiparables la metodología del abordaje a los informantes y las técnicas de registro, en cambio son distintos los géneros en que se vuelca la “historia oral anecdótica” de aquellos que recogen “historias orales” de índole legendaria (con algún trasfondo de veracidad para el narrador) o derechamente ficcional (cuentos). Estos últimos relatos, hoy muy buscados por los estudiosos de la narrativa urbana —que prolongan el campo de la clásica narrativa folklórica—, son “historias” aunque cada una de ellas sea una “historia”. Su especie es la “narrativa” oral, y cada una de ellas consiste, naturalmente, en una “narración”.

A diferencia de dichas “historias orales” —que cuando son en verso resulta más sencillo caracterizar diciendo que se trata de piezas “épico-líricas”— la llamada “historia oral” es siempre de intención testimonial y, en el concepto del portador —ajeno por supuesto a toda taxonomía—, intenta reflejar exclusivamente la realidad vivida por él o su grupo social más próximo en circunstancias perfectamente determinadas en el espacio y en el tiempo [...].».

[Leer el artículo](#) de la académica de número [Olga Fernández Latour de Botas](#).

La Academia en los medios

La grieta del lenguaje inclusivo

Valeria Sardi y Carolina Tosi, en *Perfil* — «Es bien conocido el debate que se ha suscitado en los últimos años en torno al lenguaje inclusivo. Acaloradas discusiones que no solo se producen en ámbitos públicos sino también en los entornos privados —encuentros entre amigos, charlas familiares— ponen en evidencia una preocupación acerca de cómo hablamos, que trasciende los círculos de los especialistas del lenguaje, y que por ello es prácticamente inédita. En efecto, la reflexión acerca de los modos del decir, el rol de las mujeres y las identidades no binarias se ha instalado en los espacios más disímiles —la universidad, la escuela, las redes sociales, los medios de comunicación, los hogares, las calles— y ha desencadenado una serie de debates que, como hablantes, nos debíamos, sobre la lengua, el lenguaje, los discursos, los feminismos, las identidades LGBTTIQA+ y la ideología.



Fuente imagen: [Medium](#).

Sin embargo, no se trata de un tema nuevo. En absoluto. Los cuestionamientos acerca del carácter sexista del español surgieron con los movimientos feministas y se forjó en una serie de guías de lenguaje no sexistas, editadas mayormente en España, a partir de la década de 1990, que buscan visibilizar a las mujeres. Por su parte, el lenguaje inclusivo, que puede entenderse como aquel que objeta el binarismo (masculino-femenino), se gestó a partir de los estudios de género y la lucha de los grupos de identidades LGBTTIQA+. Si bien en la mayoría de los países de habla hispana el uso del lenguaje no sexista e inclusivo se ha limitado a los ámbitos de militancia, a los estudios de géneros y a ciertos sectores de la administración pública, en la Argentina ha ocurrido otro fenómeno.

[...] Una de las objeciones más recurrentes reside en que el lenguaje inclusivo es propuesto de modo consciente y planificado por un grupo minoritario, que suele ser caracterizado como culto, de clase media y urbano. Para [José Luis Moure](#) (2018) [vicepresidente de la AAL], no se trata de “un cambio ‘desde abajo’, es decir, como una progresiva y por lo general lenta necesidad expresiva de un número considerable de

hablantes, sino como una propuesta ‘desde arriba’, numéricamente minoritaria, nacida de un grupo de clase media que busca imponer con marca en la lengua un valor en torno a un reclamo social”.

Por su parte, [Alicia Zorrilla](#), la actual presidenta de la Academia Argentina de Letras, sostiene que las formas inclusivas son ajenas a la morfología del español y lo “deforman”, apelando a la idea de la existencia de una lengua “pura”. Así lo explica: “Creo que no debemos deformar la lengua para defender causas. Tenemos que saber usar las palabras y que nuestros discursos tengan contenido rico, valioso, para defender causas. La lengua no tiene por qué renquear” [...].».

[Leer el artículo completo en Perfil.](#)

- Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL, habló sobre el lenguaje inclusivo en el *podcast* «Nos Pasa» de Amnistía Internacional Argentina y su grupo de jóvenes.

Escuchar la charla [acá](#) o [acá](#).

Francisco Javier Muñiz, nuestro primer científico

A 150 años de su muerte, a causa de la fiebre amarilla, se rinde homenaje aquí al médico que a los 12 años combatió a los ingleses en las invasiones y luego dedicaría su vida a salvar la de otros.



Roberto L. Elissalde, en *Gaceta Mercantil* — «Se cumple hoy [por el pasado 8 de abril] el sesquicentenario del fallecimiento del doctor Francisco Javier Muñiz, víctima de la epidemia de fiebre amarilla. Médico, científico, paleontólogo, su transitar en la vida terrena fue de 76 años, edad bastante alta para su tiempo. Sin embargo, su carrera al servicio de su tierra se extiende desde el Virreinato a la República consolidada en la presidencia de Domingo F. Sarmiento, caso semejante al de Mariquita Sánchez, con uno de cuyos nietos habría de casarse una hija suya, aunque ella era mucho mayor.

Muñiz nació en San Isidro el 21 de diciembre de 1795 y cuando tenía apenas doce años se alistó entre los defensores de Buenos Aires, tomada por los británicos en 1807, en el Cuerpo de Andaluces que estaba al mando del capitán José Merlo. Actuó en el combate de los Corrales de Miserere, de donde retrocedió a la Plaza Mayor y de allí pasó la noche para actuar al día siguiente en las guerrillas desplegadas. El 5 su columna avanzó por la calle de las Torres, hoy Rivadavia, hasta las proximidades de la iglesia de San Miguel, donde una bala de fusil lo hirió en la pantorrilla derecha. Fue trasladado hasta uno de los hospitales de sangre, de donde salió en perfecto estado.

En 1813 ingresó en el Colegio de San Carlos, adhirió a la causa de Mayo y fue uno de los “ciudadanos estudiantes”, como lo denomina Osvaldo Loudet, que formaron parte de la docena fundadora de la Sociedad Patriótica Literaria. En 1824, después de nueve años, recibió su título de médico, demorado por una enfermedad de la que pudo recuperarse después de una estadía en Montevideo.

[...] [La Academia Argentina de Letras supo homenajearlo con un sillón que lleva su nombre](#) y fue ocupado, entre otros, por figuras de la talla de Ángel Gallardo y Bernardo Houssay [...].

[Leer el artículo completo en la Gaceta Mercantil.](#)

Alejandro Parada habló sobre el trabajo en la biblioteca de la AAL

El director de la [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras, doctor Alejandro Parada, participó en una de las últimas emisiones del programa «Traficantes del Saber», del canal de YouTube «Bibliotecarios Sindicalizándonos», la Asamblea Pro-Sindicato de bibliotecarios de la Argentina, por un colectivo bibliotecario unido.

En el programa se habló de la situación de las bibliotecas de las academias nacionales. Fueron entrevistados Alejandro Parada y la Bibliotecaria Nacional Emilce García Chabbert, de la Academia Nacional de Bellas Artes.

[Escuchar las entrevistas.](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

V Encuentro Nacional de Instituciones con Fondos Antiguos y Raros



**Encuentro Nacional
de Instituciones
con Fondos Antiguos y Raros**

Abordaje bibliográfico y patrimonial desde las marcas de procedencia

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras participará del V Encuentro Nacional de Instituciones con Fondos Antiguos y Raros. Organizado por la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, se desarrollará del 26 al 30 de abril bajo modalidad virtual.

La bibliotecaria Maricel A. Zelarayán Frías expondrá la ponencia titulada «Las huellas de los lectores en el legado Miguel Lermón de la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras».

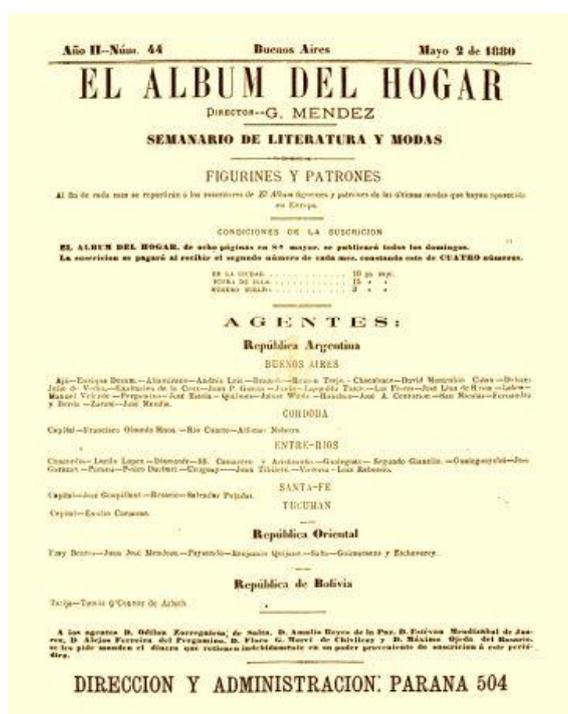
Se puede acceder a la programación del Encuentro desde el siguiente [enlace](#).

El Álbum del Hogar: números incorporados

La [Biblioteca Jorge Luis Borges](#) de la Academia Argentina de Letras informa que se encuentran disponibles en formato digital los números publicados durante el año 1880 del semanario literario *El Álbum del Hogar*, dirigido por Gervasio Méndez.

Conforman un total de 48 ejemplares, agrupados en forma mensual en 11 archivos en formato PDF.

En breve estarán accesibles los contenidos del año 1881.



Nuevos ejemplares

- 1880 - Año 2 - ene (27-30)
- 1880 - Año 2 - feb (31-35)
- 1880 - Año 2 - mar (36-39)
- 1880 - Año 2 - abr (40-43)

- 1880 - Año 2 - may (44-48)
- 1880 - Año 2 - jun-jul (49-52)
- 1880 - Año 3 - agosto (1-5)
- 1880 - Año 3 - sept (6-9)
- 1880 - Año 3 - oct (10-14)
- 1880 - Año 3 - nov (15-18)
- 1880 - Año 3 - dic (19-23)

En la sección [Revistas digitalizadas](#) se puede consultar el resto de la colección.

NOVEDADES EDITORIALES

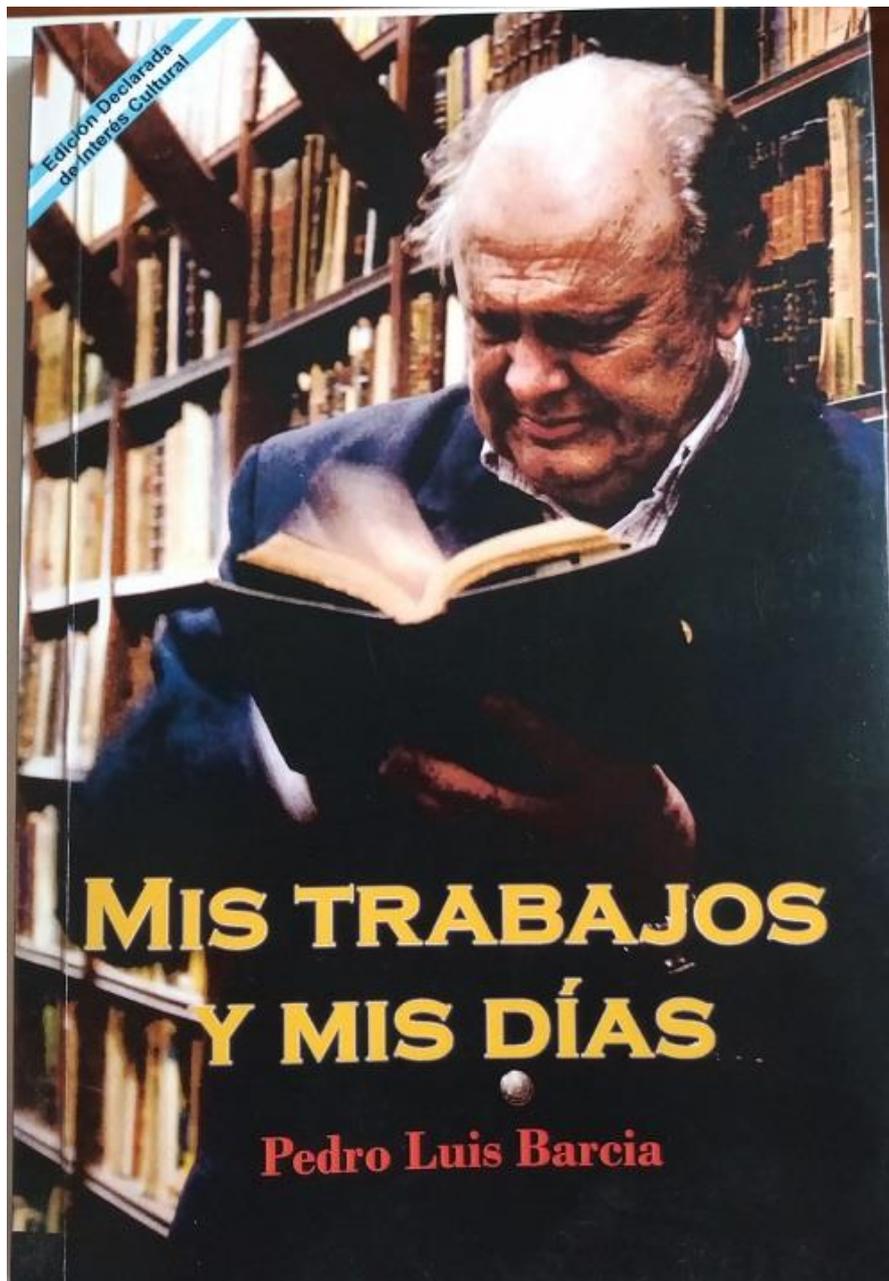
(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Mis trabajos y mis días, de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LIBRERÍAS.

OBRA DEL ACADÉMICO HONORARIO [PEDRO LUIS BARCIA](#), publicada por la Editorial Docencia.



De la “Presentación” incluida en el libro, por Pedro Luis Barcia — «Este librito se ha hecho casi solo, por acumulación y por detritus, eslabonando los sucesivos trazados curriculares que debí presentar en mi vida, restándoles a ellos la oralidad, decantando solo lo escrito y suprimiendo las reiteraciones.

La mitad de nuestra vida intelectual se nos va a los investigadores en redactar informes —para el CONICET, la Universidad, los Institutos, las Academias— y en elaborar currículos, que los acompañan, adosados a esos mamotretos; o bien precediendo a nuestras colaboraciones destinadas a las revistas especializadas, a las ponencias de congreso y a las presentaciones de nuestras conferencias.

[...] En los tiempos libres que nos dejan esas fatigosas labores, nos aplicamos a la investigación real: a la requisa documental, al estudio crítico de los documentos encontrados, a la comparación y, finalmente, a la redacción de nuestros trabajos — libros, monografías y artículos— y, al cabo de todo ello, a la dura tarea del horaciano *saepe stilum vertas*.

[...] Me he planteado si era sensato publicar los hitos del derrotero de mi curso vitalicio, y el detalle de los frutos logrados que fui obteniendo a lo largo del tiempo por el trabajo realizado; me pregunté si la enumeración de ellos podría interesar a alguien o reservar algún sentido. Y me he respondido afirmativamente.

[...] Doy gracias a Dios porque nunca me ha faltado trabajo, ni temas de investigación, ni voluntad para el emprendimiento. Porque me ha dado una buena memoria y una disciplina seguidora de perro perdiguero que no suelta el rastro. Por haberme concedido la alegría de formar una familia y de verla crecer y prolongarse en hijos y nietos [...]».

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la [Editorial Docencia](#).

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

EN NOVIEMBRE

Se celebrará en Francia un coloquio internacional sobre la obra de Abel Posse

El 16 y 17 de noviembre de este año se realizará el **Coloquio Internacional: «Nuevas Aproximaciones a la obra de Abel Posse»**. El encuentro se celebrará en la Université du Littoral Côte d'Opale, en la ciudad de Boulogne-sur-Mer (Francia).

El coloquio dedicado a la obra del escritor argentino y académico de número de la AAL [Abel Posse](#) tiene como uno de los dos integrantes del comité organizador, en representación de la Universidad de Queensland (Australia), al también académico de nuestra institución **Roberto Esposto**, miembro correspondiente con residencia en Australia. Junto a él está Romain Magras, de la universidad sede del encuentro.

Del comité científico participa el académico honorario de la AAL [Pedro Luis Barcia](#), y la escritora argentina Graciela Maturo.



Abel Posse.

Fuente imagen: Escritores.org

En la convocatoria se afirma que «Abel Posse (1934) es un ejemplo paradigmático del escritor argentino y latinoamericano que a lo largo de su larga trayectoria literaria ha cultivado la poesía y la novela, el ensayo y la crónica. Diplomático e intelectual, este es un narrador que habita entre mundos: cosmopolita y nacional, porteño y latinoamericano. Tras publicar dos novelas de corte realista en los años 1960 y 1970, y revelarse como uno de los precursores de la llamada “nueva novela histórica latinoamericana” tras el éxito de su “Trilogía de la conquista”, Posse exploró otros territorios con novelas sobre el esoterismo nazi, con novelas de tema argentino, novelas biográficas protagonizadas por mitos de la historia argentina reciente, antes de publicar a partir del año 2000 ensayos sociopolíticos o relatos testimoniales. Los caminos de la crítica la han llevado a analizar su novelística enfocándose particularmente en la reescritura de la historia en su “trilogía de la conquista”, aunque ensayos y trabajos recientes han ido abriendo nuevas vías, explorando por ejemplo su pensamiento filosófico, su poesía, o el proceso de reescritura de sus obras... Este coloquio internacional dedicado a Abel Posse y a su obra pretende exponer los caminos actuales de la crítica posseana, sus nuevos aportes desde la Semana del Autor que fue organizada en la AECl de Madrid en 1995 o la Jornada de Estudios organizada en 2003 en la Universidad francesa de Paris VIII».

Las ponencias abordarán la obra posseana a través de los siguientes ejes temáticos:

- Reinventando el pasado: la (nueva) novela histórica
- Ensayo y crónica: Argentina, América, Europa y el mundo, argentinidad y latinoamericanidad
- Novelas biográficas, biografías noveladas
- Novela, pensamiento y filosofía
- Novelas de tema argentino

- Abel Posse y los mitos nacionales argentinos
- Abel Posse y la poesía
- Testimonio y (auto)biografía
- Figura autoral posseana, reescritura y relatos de escritura en la obra de Abel Posse

[Leer toda la información sobre el Coloquio en la primera circular.](#)

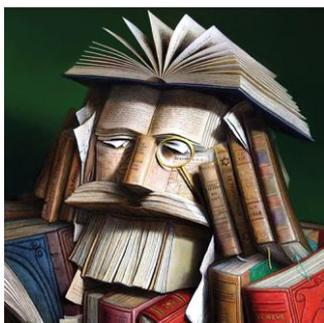
SUeltos DE LENGUA EN LA PRENSA

Alicia María Zorrilla fue entrevistada por su libro en Radio Ciudad



ALICIA MARÍA ZORRILLA

Sueltos de lengua



La doctora Alicia María Zorrilla, presidenta de la AAL, fue entrevistada nuevamente sobre el libro de su autoría *Sueltos de lengua*, publicado el año pasado por la editorial Libros del Zorzal. El domingo 4 de abril el periodista Marcelo Moreno le hizo una entrevista radial para el programa *Soy porteño*, de Radio Ciudad AM 1110.

CONTINUIDAD DE LA POESÍA, DE RAFAEL FELIPE OTERIÑO, EN LA PRENSA

Reflexiones inexploradas sobre la poesía.

Una historia del género desde la resignificación de su lectura



Rafael Felipe Oteriño

Fernando Sánchez Sorondo, en *La Gaceta* de Tucumán — «No es casual que Oteriño haya elegido un título cortazariano para este, su nuevo y apasionante ensayo. En el cuento de Cortázar, como recordamos todos, el lector es también su víctima, un espectador que toma el lugar de actor. Con el libro que comentamos se da una continuidad análoga: Oteriño observa un panorama de la poesía con la que más se vinculó —y de sus autores— y lo hace desde su propia poesía, en una suerte de fusión que no es confusión.

En el comienzo su preocupación tiene que ver con la poética, por así decir, audiovisual: “un presente continuo cuyo objetivo es el consumo”. “No siempre fue así —señala— ni la poesía cumplió en todas las épocas el mismo papel. Supo tener una finalidad mágica en la noche solitaria de la caverna”.

El de Oteriño es a la vez que un ensayo, una historia de la poesía desde la resignificación de su lectura. Esa poesía que “se dio a la tarea de rimar el mundo, como ocurrió durante el jugoso período del romanticismo”. Y “así arribamos a un presente en el que la poesía parece ser lo que el propio autor dice que es poesía”. Se trata, por cierto, de un revisionismo estético que se da en las más diversas expresiones artísticas, en la plástica, en la música, en las “intervenciones”, en la arquitectura. Y que es universal.

Hay una cita de Montale que consigna el autor: “Del brazo tuyo he bajado por lo menos un millón de escaleras y el lector, que sabe del amor y de la tutela del brazo durante la marcha, se siente abarcado por la acción, percibe que el verso es parte de él y continúa leyéndolo”.

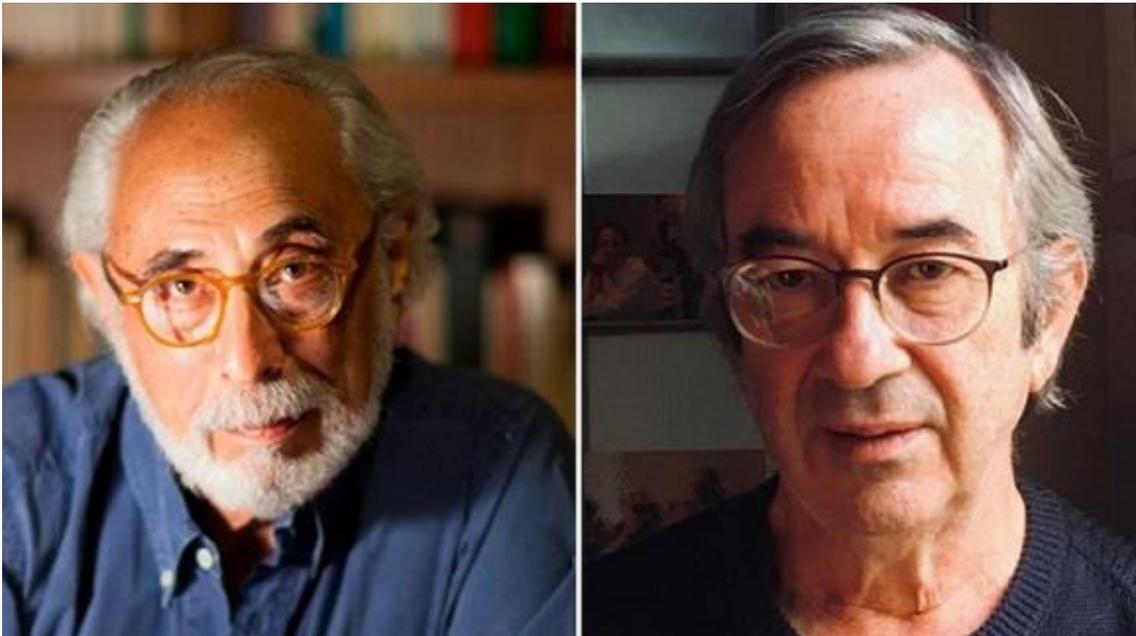
Una de las zonas ensayísticas particularmente notable y luminosa para adentrarse en el mundo de nuestro —acaso— mayor escritor argentino contemporáneo se encuentra en el capítulo titulado “Borges poeta”.

En suma, este libro contiene reflexiones inexploradas y de gran valor, por ejemplo las que ahondan en lo que el poeta llama “exterioridad masiva”. Una continuidad de la poesía que Oteriño ha cumplido con creces».

[Leer el artículo en *La Gaceta*.](#)

Santiago Kovadloff y Jorge Sigal, ensayistas de la palabra en la radio

El domingo 4 de abril, a las 12, el destacado poeta e intelectual [académico de número de la AAL] y el reconocido periodista, autor de *El día que maté a mi padre*, comenzaron *Haciendo pie*, un ciclo semanal en Radio Ciudad. En un año dominado por la pandemia y las elecciones legislativas, apuestan a “ubicar en contexto los problemas dramáticos de la Argentina” y se proponen “aprender a leer la última noticia como expresión de un problema constante”.



Patricio Zunini, en *Infobae* — «Una apuesta por el pensamiento, por la conversación y la escucha. Con esta premisa comienza mañana *Haciendo pie*, el programa de Jorge Sigal y [Santiago Kovadloff](#) que saldrá todos los domingos de 12 a 14 por Radio Ciudad (AM1110). La propuesta de *Haciendo pie* es invitar a pensar los problemas y desafíos de la realidad sin el vértigo de la semana, ni la literalidad acrítica de la inmediatez. En palabras de Sigal, la intención es “pensar en ideas de mediano y largo plazo en un programa con temperamento de domingo”.

En una entrevista por videoconferencia, Jorge Sigal, autor de *El día que maté a mi padre*, quien fuera secretario de Medios Públicos entre 2015 y 2018, y Santiago Kovadloff, ensayista de vasta trayectoria cuyo libro más reciente es *Locos de Dios*, hablaron con *Infobae Cultura* de las expectativas que tienen a pocas horas del comienzo. Amigos desde hace muchísimos años, en *Haciendo pie* retoman las “tertulias” que ambos hicieron en *Pensándolo bien* con [Jorge Fernández Díaz](#) [académico de número de la AAL] en Radio Mitre.

En tiempos de *streaming* y *on demand*, y donde la imagen tiene una gran relevancia, Sigal y Kovadloff encuentran en la radio la posibilidad de hacer que las palabras se destaquen y tomen la relevancia necesaria para interpretar la realidad circundante.

“Buscamos personas dispuestas a escuchar”, dice Kovadloff. “No a oír: a escuchar, a participar activamente en la conversación. Como nos escuchamos el uno al otro. Pudiendo sopesar o ponderar el valor de las palabras como una invitación al diálogo. Creemos que la palabra da presencia”.

[...] “Es interesante pensar en una analogía no exenta de resentimiento”, dice con humor Kovadloff, “que la idolatría de la imagen puede más que el fervor por el concepto. En ese sentido, nuestra época ha retrocedido: ha vuelto a moverse en un plano fuertemente pagano donde la imagen está llamada a ser la vocera del concepto. De todas maneras, no deja de ser un desafío extraordinario abrir un camino y apostar en que quienes escuchan se constituyen con la escucha” [...].».

[Leer el artículo completo en Infobae.](#)

Alberto Manguel y Jorge Volpi en charla «Desempacar la biblioteca»



Ordenador Político, Toluca, México — «Los escritores [Alberto Manguel](#) [académico correspondiente de la AAL] y Jorge Volpi se dieron cita en las redes sociales de la Secretaría de Cultura y Turismo [de México] para ofrecer la charla “Desempacar la biblioteca”, que es la cuarta en este año, rumbo al festival de literatura digital WordFest 3.0.

Estas pláticas buscan fomentar la lectura en la entidad y el país en tiempos de contingencia, y cuyo éxito radica en que el público puede hacer llegar sus comentarios a personalidades literarias, además de descubrir libros que transforman sus vidas y el conocimiento se comienza a expandir.

“Desempacar la biblioteca” es una charla inspirada en un ensayo de Walter Benjamin, que habla de retomar los libros que conforman las bibliotecas personales y más ante esta emergencia sanitaria que vivió el mundo, estos textos han sido una especie de tabla salvadora.

“Es cierto que leemos más, buscamos más los libros y se ha comprobado que se vendieron más libros, pero los que compran libros y los que encuentran el beneficio en la lectura son los lectores, no creo que haya producido nuevos lectores”, expresó Alberto Manguel, escritor, traductor, editor y crítico argentino que reside en Lisboa, donde recién donó su biblioteca de 40 mil ejemplares.

De igual manera, Jorge Volpi, ensayista y narrador mexicano, Doctor en Filología, también con una importante producción editorial, compartió que, desde la UNAM, “recientes encuestas realizadas sobre públicos y lectores, dan como resultado que el aumento de la lectura como actividad ha sido sobre lectores que ya

acostumbraban a hacerlo antes; ellos han encontrado más tiempo para su pasión y afición por la lectura”.

Si bien es cierto que los efectos catastróficos de la pandemia nos hacen reflexionar, es buen momento para explorar y entender cuáles son las acciones sociales y humanas que queremos preservar y cómo se puede lograr.

En este sentido Manguel destacó el hecho de que “derivado del cambio en el lenguaje y en el cerebro, cuando usamos otras tecnologías, evolucionamos de otra manera y esto se da en campos tecnológico, físico y de la creación” [...].

[Seguir leyendo en Ordenador político.](#)

Los académicos en los medios

«Un caso entre la realidad y la ficción», por Jorge Fernández Díaz

El autor, que empezó su carrera periodística cubriendo “el cadáver del día”, tomó de su vieja mochila de cronista las experiencias y herramientas para dar vida a Remil, protagonista de sus exitosas novelas.



Ilustración: Sebastián Dufour. Fuente: *La Nación*.

La Nación — «No habla muy bien de mí el hecho innegable de que pasé el momento más feliz de mi vida investigando **crímenes** horrendos. Esa praxis del **cronista policial** empezó a los veintipico, y duró cerca de una década, pero si alguien me hubiese preguntado a los nueve años qué iba a ser cuando fuera grande, yo le habría respondido sin dudar: **detective**. Luego a los doce descubrí la vocación del **escritor** y aquella pulsión original desapareció, o fue sublimada en la **ficción** de misterios e intrigas, y sin duda en el ejercicio temprano de la llamada “crónica roja”. Se decía en las viejas redacciones que los mejores **periodistas** surgían de Deportes y de **Policiales**, tal vez porque esas materias exigían, como ninguna otra, afinar la carpintería del relato y aguzar el instinto de la interpretación.

Mis primeros pasos en ese territorio fangoso acontecieron en la “cuadra” de *La Razón*, aquel vespertino que dirigieron sin solución de continuidad Félix Laiño y Jacobo Timerman. Me destinaron a una sección de veteranos “redactores de sucesos”, como se los denomina en España, y me ordenaron “cubrir el cadáver del día”. Eso quería decir que trabajaba en la calle, indagaba robos y homicidios, y tenía que regresar a las once en punto y escribir una nota en quince minutos, y quedarme luego para reformarla con detalles nuevos de segunda edición. En esos escritorios, y en otros de *Clarín*, *Crónica* y *La Nación*, había tipos duros, que se tuteaban con comisarios y pistoleros, y que muchas veces iban delante de la policía en pesquisas complejas. Y había también bohemios, alcohólicos, mitómanos y eruditos que después del cierre o durante una larga cobertura dictaban cátedra. Una escuela fascinante repleta de **historias** y de **libros**. Un club donde aprender a desarrollar aquellas corazas culturales y aquel humor negro de cirujanos que nos protegería de la tragedia real con la que tratábamos cada día.

Aunque el periódico no me pagaba por eso, yo solía quedarme hasta las tantas buceando en el archivo; tenía por costumbre estudiar esas páginas amarillentas y pedirles permiso a mis escépticos jefes para retomar los casos cerrados y narrar sus desenlaces. Visité a Robledo Puch en Sierra Chica, entrevisté en Florencio Varela a Pedro Vecchio (aquel zapatero injustamente acusado de vampirizar y asesinar a Norma Penjerek), me colé en el sector prohibido del Hospital Fernández para ver si Alejandro Puccio seguía consciente después de haberse lanzado al vacío en Tribunales; seguí todas y cada una de las postas de los secuestros extorsivos que la “mano de obra desocupada” perpetraba en aquellos primeros años de la democracia, me metí en los combates sangrientos de la mafia del fútbol, y todo lo hice mientras leía a **Hammett**, a **Cain** y a **Ross MacDonald**, y mientras intentábamos descifrar el paradero de la doctora Giubileo y la masacre de Oriel Briant [...].».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Jorge Fernández Díaz](#) publicado en *La Nación* el 13 de diciembre del año pasado.

«Héctor Sigales, la memoria viva de la Biblioteca Nacional», por Alberto Manguel

Entró a trabajar en el viejo edificio de la calle México en tiempos de Borges e incluso vivió allí. Murió el 1 de abril y lo despide otro director, Alberto Manguel [académico correspondiente de la AAL, con residencia en Estados Unidos].



Sigales fue quien más conoció el archivo bibliográfico

La Nación — «Hay personas que sin proponérselo, acaban convirtiéndose en el símbolo de la institución en la que trabajan. Héctor Sigales fue, para muchos, la memoria viva de la Biblioteca Nacional. Pasados los treinta años, y después de una azarosa carrera en la que tuvo un sinnúmero de empleos, primero en varias fábricas y luego como lustrador de muebles, entró a trabajar en el edificio de la calle México. La Biblioteca Nacional estaba en aquel entonces bajo la dirección de Borges, y **Sigales recordaba la cortesía con la que Borges ciego respondía al saludo cotidiano. Hasta su jubilación en 2017 fue quien más tiempo trabajó en la Biblioteca.** Hasta vivió en ella: antes de que la Biblioteca se mudase a la nueva sede de Recoleta, durante un periodo de dificultades económicas, vivió con toda su familia en las habitaciones de la terraza del edificio donde ahora funciona el Centro de Estudios sobre Borges.

Sigales nació el 18 de julio de 1941 en Rosario del Tala, en Entre Ríos. A los catorce años, para ayudar a su familia, emigró a Buenos Aires, donde tuvo que abandonar los estudios para cumplir con los horarios de trabajo. Sus amigos lo recuerdan como un hombre simpático y algo travieso, a quien le gustaban las bromas, las cenas con vino abundante, y el fútbol. A diferencia de sus padres, fanáticos de Boca Juniors, Sigales fue toda su vida fanático de River. Era devoto de Eva Perón y se emocionaba hasta las lágrimas hablando de ella. No creía que ningún político actual fuese merecedor de su legado. Nunca se mostró intolerante de las opiniones ajenas. Creía en el diálogo y el respeto mutuo. Héctor Sigales murió en Buenos Aires el 1 de abril, apaciblemente, rodeado de sus hijos.

Su extraordinaria memoria le permitía recordar hasta los más mínimos detalles de su largo empleo. Cuando alguien necesitaba encontrar algún volumen inhallable o algún legajo olvidado, Sigales podía decir con exactitud dónde se encontraba el objeto extraviado. Su memoria le permitía recorrer los anaqueles y depósitos de la Biblioteca en su encarnación anterior con más destreza que los erráticos bibliotecarios del Babel de Borges. Sus compañeros admiten que Sigales fue quien más conoció el archivo

bibliográfico de la institución. Trabajó con casi todos y ayudó a casi todos a encontrar algo en algún momento. También fue jefe de diversas áreas y delegado de algún sindicato. Antes de su jubilación, el Centro de Radiodifusión de la Biblioteca grabó algunos de los recuerdos de Sigales, que ahora forman parte de los archivos sonoros.

Su hijo Juan Martín, quien trabaja en el Departamento de Prensa y Comunicación de la BN, cuenta que jamás, hasta los últimos días, dejó de preguntar por la Biblioteca y por sus compañeros. Jamás se olvidó de esa parte de su vida que fue tal vez, la más importante. Borges, en un breve texto incluido en *El Hacedor*, pregunta: “¿Qué morirá conmigo cuando yo muera?” Con Sigales desaparece para siempre un testigo esencial de la Biblioteca Nacional: no de sus prestigiosas colecciones ni de su identidad visible, sino de algunos detalles secretos, tal vez triviales, de su vida cotidiana, de su alma».

[Leer el artículo](#) del académico correspondiente [Alberto Manguel](#) publicado en *La Nación* el martes 6 de abril.

- [La reproducción del artículo en *El Entre Ríos*](#)

«Retos y desafíos», por Hugo Beccacece



La Nación — «Desde hace décadas, la gente de teatro, cada vez que va a estrenar una pieza o un *show*, dice en las entrevistas que es un desafío, un reto. Si se busca “desafiar” en el *Diccionario* de la Real Academia Española, se encuentra en la primera acepción: “Retar, provocar a singular combate, batalla o pelea”. Y en la cuarta: “Enfrentarse a las dificultades con decisión”. Los actores y directores en esos “desafíos” se retan a duelo a ellos mismos, con afán de superación; pero también piensan

“enfrentarse a las dificultades con decisión.”

En el siglo XX, los escritores dejaron de emplear una expresión semejante. Joyce no declaró que escribir *Ulises* fuera un desafío. Borges no confesó “Escribir ‘Emma Zunz’ fue un reto”.

Hoy, esas palabras cayeron en desuso. Hasta la década de 1930, los políticos nacionales se retaban o se desafiaban a duelo. Lo que estaba en juego por las armas era el “honor”: “Cualidad moral que lleva al cumplimiento de los propios deberes respecto del prójimo y de uno mismo”. La práctica del reto se extinguió por lo irracional. Por otra parte, ¿qué político correría el riesgo hoy en la Argentina de emplear la palabra “honor”? Se pondría en ridículo. Es cosa de otro tiempo, otro país y otra profesión».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en *La Nación* el viernes 9 de abril.

Otros recientes artículos de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«Militante»](#)
«Nunca me gustó la palabra “militante” en contexto político, como cuando se dice “militante del liberalismo” o “militante del socialismo”. No me gusta porque en la palabra “militante” y en lo que denota está la visión bélica de la política. Y la guerra está relacionada con la inevitable “cadena de mandos”, es decir, la “obediencia debida”, un tema que puede llevar a extremos como los

que se exhibieron en el juicio de Nuremberg y en los juicios a militares argentinos del Proceso [...]».

- [«Postales de Bagdad y Babilonia»](#)

«La efímera eternidad. Quizá uno de los emblemas más antiguos del derecho sea el Código de Hammurabi, escrito por el rey de Babilonia de ese nombre, en 1750 a. C. No sé cuándo vi por primera vez en el Louvre la bellísima e imponente estela de basalto donde están grabadas las 282 leyes, pensadas para “siempre”, de aquel documento célebre en la historia de la humanidad. Esa piedra negra de dos metros de alto que había regido la vida cotidiana de un reino era para mí una contradicción. Porque el nombre Babilonia me evocaba un mundo de fantasía; mitos como el de la torre de Babel; y el cuento de Borges “La lotería de Babilonia” [...]».

- [«El beso de amor y de medio»](#)

«Semana Santa de 1300. En la ficción poética, Dante y Virgilio emprenden el viaje por los reinos de la muerte desde el Infierno, a través del Purgatorio, hasta las puertas del Paraíso. Allí, la amada Beatrice tomará el relevo de Virgilio y será la guía del poeta. La *Divina Comedia*, de Dante Alighieri, es uno de los tesoros que une a los italianos de todas las épocas. Hasta los que no leyeron ese monumental poema saben algunos versos de memoria transmitidos por vía oral. Esos versos son algo así como un himno a la pasión que anima e identifica a los italianos: la belleza [...]».

- [«Sorpresas proustianas»](#)

«Este año hay dos aniversarios literarios de gran importancia: el 25 de marzo se conmemoró el **séptimo centenario de la muerte de Dante Alighieri** y el próximo 10 de julio se celebrará el **sesquicentenario del nacimiento de Marcel Proust**. Esa celebración coincide con los ciento cincuenta años de la Comuna de París, el movimiento revolucionario anarco-socialista que, del 18 de marzo al 28 de mayo de 1871, gobernó la capital de Francia [...]».

- [«El diálogo de los verdugos»](#)

«Admiración de un hombre, envidia de un país, que no es el mío, donde hay hombres justos y justicia, tristeza; por último, serenidad y equilibrio: quizá no todo esté perdido si hay seres humanos de ese temple. ¿El motivo de esa sucesión de sentimientos? Las declaraciones del escritor y jurista francés Robert Badinter (93) en TV5. Hace mucho, pero mucho tiempo, que no escucho hablar a alguien con la precisión, la llaneza y la digna convicción de Badinter. Su voz y lo que dice coinciden. No hay farsa ni cinismo [...]».

- [«El encantador de serpientes y su público»](#)

«Cuando lo conocí en el Colegio Nacional Buenos Aires, a los 13 años (1955), le temí y no dejé de observarlo porque había en él algo que lo hacía no sólo de cuidado, sino diferente y misterioso. Ignoraba que, mucho después, habría de admirarlo [...]».

La marca del ganado

En el comienzo de una de las últimas emisiones de su programa *Pensándolo bien*, de Radio Mitre, el académico de número de la AAL [Jorge Fernández Díaz](#) leyó “La marca del ganado”, un trepidante relato del también escritor y miembro de nuestra institución [Pablo De Santis](#).



«El primer animal apareció en el campo de los Dosen y a nadie le hubiera llamado la atención de no haber estado tan cerca del camino y con la cabeza colgando.

Fue a fines del 82 o principios del 83, me acuerdo porque hacía pocos meses que había terminado la guerra y todos hablábamos del hijo de Vidal, el veterinario, que había desaparecido en el mar.

Para escapar del dolor, de esa ausencia tan absoluta que ni tumba había, Vidal se entregó al trabajo, y como no eran suficientes los animales enfermos para llenar sus horas, investigó cada una de las reses mutiladas que empezaron a aparecer desde entonces.

En realidad nunca supimos con certeza si el de los Dosen fue el primer caso, porque sólo desde entonces nos preocuparon las señales: aquí nunca llamó la atención una vaca muerta.

Al principio los Dosen le echaron la culpa al Loco Spica, un viejo inofensivo que andaba cazando nutrias y gritando goles por el campo, con una radio portátil que había dejado de funcionar hacía un cuarto de siglo.

A todos nos pareció una injusticia que los Dosen le echaran la culpa, porque el viejo podía matar algo para comer, pero nunca hubiera hecho algo así: la cabeza casi seccionada, tiras de cuero arrancadas en distintos puntos de una manera caótica y precisa a la vez, como si el animal se hubiera convertido en objeto de una investigación o de un ritual [...]».

[Seguir leyendo el cuento de De Santis o escucharlo desde la voz de Fernández Díaz.](#)

«Comentarios Reales del Inca», por Santiago Sylvester

Artículo sobre el último poemario de Alejandro Acosta. El libro fue publicado a finales del año pasado por el Suri Porfiado Ediciones, y completa una trilogía poética sobre personajes históricos que incluye a Felipe Varela y al falso Inca Bohorquez.



Alejandro Acosta. Imagen: Ariel Pacheco.

Página 12 — «La historia, como sabemos, termina en una interpretación. Es lo que hace **Alejandro Acosta** en *Comentarios Reales del Inca*, usando como referencia remota (casi sólo nominal, pero imprescindible) los “**Comentarios Reales**” del **Inca Garcilaso**, y desemboca en estos poemas que son un punto de vista y una definición.

Por supuesto, **estamos hablando de poesía, no de historia**: no estamos ante hechos que deban ser analizados y cotejados con testimonios o documentos, sino ante la recreación libre que permite (y exige) la poesía. No es la primera vez que Alejandro Acosta hace estos recorridos poéticos por aspectos de la historia de Latinoamérica, por lo que debemos entender que tiene una necesidad seria, reiterada, de dar una mirada a hechos que piden interpretación. Y entiendo que esto no lo hace sólo para explicarlos, sino también para explicarse: el poeta necesita preguntar por sí mismo, y para eso recurre a situaciones y personajes de la historia que le permiten aproximaciones a una historia propia, sea cierta o imaginada como sucede siempre en literatura.

Esta complejidad salta a la vista porque la primera pregunta es quien narra los hechos y les otorga un sentido. La respuesta sería que el poeta habla, pero también cede la palabra, por lo que hay siempre alguien agazapado detrás del que escribe: un yo literario que puede ser, o no, el propio escritor. Y en casos como éste, en el que se supone alguna verdad histórica, alguien sugiere que la conoce y, a la vez, alguien la reinventa; y entre los dos reelaboran los datos para que se disimulen en una nueva realidad. En este juego de sobrentendidos y suplantaciones, creo entender que Alejandro Acosta, además de un libro de poemas, está definiendo una pertenencia, su arraigo a una parte del mundo; o al menos está dando su versión [...]».

[Leer el artículo](#) del académico de número [Santiago Sylvester](#) publicado en *Página 12* el domingo 4 de abril.

La actividad pública de los lexicógrafos y bibliotecarios de la Academia

Gabriela Pauer, subdirectora del DILyF, dictó una clase vía Zoom

en el Instituto Nacional de Educación Superior «Raúl Peña» de Asunción, Paraguay

El pasado jueves 15 de abril, de 12.00 a 13.30, Gabriela Pauer —subdirectora del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL— dictó un curso vía Zoom a raíz de una invitación por parte del Instituto Nacional de Educación Superior «Raúl Peña» de Asunción, Paraguay.

El mismo se llamó «Fraseología rioplatense de la Argentina como biografía cultural. La identidad a partir del uso de locuciones y refranes» y fue dictado en el marco de una capacitación para docentes y alumnos de pregrado, grado y posgrado de dicha institución.

Estuvieron presentes en dicha clase antiguos compañeros de la Escuela de Lexicografía Hispánica de la RAE, promoción 2006, quienes, asimismo, han dictado sus respectivas clases en encuentros virtuales anteriores.

La propuesta implicó mostrar el trabajo realizado por Gabriela Pauer y por el doctor Pedro Luis Barcia con motivo del bicentenario de la Argentina (2010 y 2016), es decir, los diccionarios editados conjuntamente por la editorial Planeta y la Academia Argentina de Letras.

Más allá del marco teórico y de los ejemplos concretos extraídos de ambos textos, se hizo hincapié en la identidad común rioplatense que compartimos la Argentina, el Paraguay y el Uruguay. Saberse parte de una identidad mayor que la delimitada por las fronteras del propio país —por las fronteras del propio círculo social, ideológico, económico, religioso— ayuda a reconocer los orígenes, los préstamos de otras culturas y los contactos con grupos lingüísticos vecinos. Por añadidura, ser conscientes de la creación lingüística aporta orgullo ya que nos muestra a los hablantes como contribuyentes activos de la renovación y el enriquecimiento del lenguaje.

INAES
INSTITUTO NACIONAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR
"DR. RAÚL PEÑA"

Webinar gratuito
Dirigido a la comunidad educativa del INAES y público en general

Subdirectora del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DyLF)

Magíster en Lexicografía Hispánica en la Real Academia de la Lengua Española (RAE)
Escritora e investigadora de libros y artículos científicos

Representante de la Academia Argentina de Letras ante el Instituto Argentino de Normalización y Certificación en calidad de "experta" para la realización de tareas de traducción y terminología.

Mag. María Gabriela Pauer

Tema:
Fraseología rioplatense de la Argentina como biografía cultural.
La identidad a partir del uso de locuciones y refranes

Día: 15 de abril de 2021
Hora: 11:00
ID de reunión: 825 7940 4977
Código de acceso: 107973

Organiza:
Dpto de Educación en Lenguas
Coordinación de Lengua Castellana

Afiche de convocatoria a la clase

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

UN MES DE RECONOCIMIENTOS A LA LITERATURA ARGENTINA

César Aira, galardonado con el Premio Formentor



El escritor argentino César Aira ganó el prestigioso Prix Formentor de las Letras 2021 por sus más de cien obras publicadas.

El jurado, presidido por Basilio Baltasar y compuesto por Anna Caballé, Francisco Ferrer Lerín, Juan Antonio Masoliver Ródenas y Gerald Martin, decidió conceder a Aira este premio dotado con 50.000 euros, con el que se reconoce anualmente «la calidad e integridad de los autores cuya obra completa consolida el prestigio y la influencia de la gran literatura».

En el fallo se destaca «el frescor, la versatilidad y la ironía de la abundante obra novelística, teatral y ensayística del autor de *Los fantasmas*, *El mago* y *La guerra de los gimnasios*».

Del escritor nacido en 1949 se subraya su «infatigable recreación del ímpetu narrativo, la versatilidad de su inacabable relato y la ironía lúdica de su impaciente imaginación».

A su vez, entre los fundamentos del premio, se reconoce también que «la constelación laberíntica de su obra es un inmenso crisol literario para las figuras de la cultura popular, los personajes de la gran ficción narrativa y los motivos visuales de las bellas artes».

Para el jurado, «la escritura de Aira adopta técnicas cuyo rigor, frescura y soltura recuerdan las claves jazzísticas de la improvisación artística. Sobre las estructuras invisibles de la inspiración, el autor levanta escenarios y voces que desconciertan y alimentan la perplejidad del lector».

Está previsto que el acto de entrega del Prix Formentor tenga lugar en Túnez en el mes de septiembre, en una ceremonia a la que asistirán el premiado, los miembros del jurado, periodistas o escritores.

Es la cuarta vez que este premio viaja a la Argentina: Jorge Luis Borges en 1961 —compartido con Samuel Beckett—, Ricardo Piglia en 2015 y **Alberto Manguel [académico correspondiente de la AAL] en 2017 lo tuvieron antes que Aira.**

En esta edición, el Premio Formentor regresa con su título original, Prix Formentor. El galardón es una de las herramientas con las que se mantiene viva la herencia de la Fundación Formentor, sostenida con el apoyo de la Familia Barcel.

El Premio Formentor —que toma su nombre del hotel Formentor, en la isla española de Mallorca, que fue famoso por sus reuniones literarias— fue otorgado entre 1961 y 1967, y restablecido en 2011.

Fuente: [Télam](#) e [Infobae](#).

- [Artículo de La Nación](#)
 - [Artículo de Clarín](#)
 - [Artículo de Página 12](#)
 - [Artículo de Perfil](#)
 - [Artículo de La Prensa](#)
-
- [Télam](#): «Aira, escritor ineludible de la literatura argentina, sumó el premio Formentor a su prolífica obra»
 - [Télam](#): «Destacan la excentricidad, inventiva y heterodoxia de la obra de Aira, ganador del Formentor»
 - [Clarín](#): «Quién es el más grande escritor argentino: un ensayo de César Aira»
 - [Clarín](#): «César Aira: tres fragmentos del escritor argentino premiado en Europa»
 - [Clarín](#): «César Aira, una animal ausente y dos buscavidas»
 - [Infobae](#): «10 libros imprescindibles para acercarse a la prolífica obra de César Aira»

UN MES DE RECONOCIMIENTOS A LA LITERATURA ARGENTINA

Tres argentinos, entre los 25 mejores escritores jóvenes



Michel Nieva, Camila Fabbri y Martín Felipe Castagnet

Michel Nieva, Camila Fabbri y Martín Felipe Castagnet fueron elegidos entre los veinticinco «mejores narradores jóvenes en español» seleccionados por la revista *Granta en Español*, la edición hispanohablante de la centenaria revista inglesa.

Se trata de la misma publicación que en 2010, en su número 11, consagró a Samanta Schweblin, Oliverio Coelho, Lucía Puenzo, Patricio Pron, Federico Falco, Matías Néspolo, Pola Oloixarac y Andrés Neuman.

En esta ocasión, en el número 23 de *Granta*, que [se presentó el pasado 7 de abril en el Instituto Cervantes de Madrid](#), se publican textos inéditos de veinticinco narradores de América Latina y España de hasta 35 años.

España es el país con más representantes literarios (seis), seguido por México (que pasó de uno a cuatro escritores), la Argentina y Cuba (tres cada uno), Chile (dos) y un escritor o una escritora de Colombia, Ecuador, Guinea Ecuatorial, Nicaragua, Perú y Uruguay; hay, además, un autor binacional, de Costa Rica y Puerto Rico.

Tres novelistas —el salvadoreño Horacio Castellanos Moya, el argentino Rodrigo Fresán y la mexicana-estadounidense Chloe Aridjis—; el poeta y cofundador de la revista *Granta en español*, Aurelio Major (hombre de tres nacionalidades: canadiense, mexicana y española); la británica Gaby Wood, directora literaria de la Fundación Booker, y la editora y cofundadora de la revista española, la estadounidense Valerie Miles leyeron y defendieron apasionadamente a sus candidatos durante meses para cerrar la lista de los veinticinco mejores.

Fuente: [La Nación](#).

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)

- *Télam*: «Los escritores argentinos elegidos por *Granta* defienden la voz plural y sin dogma de su generación»
- *Clarín*: «Los tres escritores argentinos destacados por la revista *Granta* eligen sus fragmentos preferidos»
- *Infobae*: «Castagnet, Fabbri y Nieva: cómo piensan los tres autores argentinos elegidos por la revista *Granta*»
- *Infobae*: «*Granta en Español*: cómo la literatura le hace frente a “las garras de una pandemia mundial”»

UN MES DE RECONOCIMIENTOS A LA LITERATURA ARGENTINA

Las malas, de Camila Sosa Villada, obtuvo el Premio Finestres

En su primera edición, el **Premio de Narrativa en Castellano** que organiza la librería **Finestres de Barcelona** fue otorgado el miércoles 14 de abril a la novela *Las malas*, de la escritora argentina **Camila Sosa Villada**.

El jurado integrado por Jordi Costa, Mathias Enard, Camila Enrich, Mariana Enríquez y Carlos Zanón ha seleccionado a la novela de Sosa Villada por «el equilibrio entre lo testimonial y la ficción».

Además, agregaron desde el jurado que la obra fue reconocida por «el fresco de protagonistas, por la sororidad y amistad que tejen entre ellas. Por la visceralidad del relato, su solidez y la poética que consigue. Por ser una reflexión sobre la identidad

y cómo se construye. Por la revisión de la tradición narrativa latinoamericana, por una trama que alcanza una dimensión mitológica del origen y la transformación».



El Finestres —dotado con 25.000 dólares— otorgó dos premios a obras narrativas publicadas en 2020: *Las malas* en castellano, mientras que en catalán ha resultado ganador el escritor Albert Pijuan por su libro *Tsunami*, informaron desde editorial Planeta.

Fuente: [Télam](#).

- [Artículo de Clarín](#)

UN MES DE RECONOCIMIENTOS A LA LITERATURA ARGENTINA **Mariana Enriquez, finalista del International Booker Prize**



La periodista y escritora argentina Mariana Enriquez fue elegida entre un total de seis autores para integrar la «lista corta» del prestigioso galardón International Booker Prize por la edición en inglés de su libro de cuentos, que se publicó con el título *The Dangers of Smoking in Bed*.

En esta selección abreviada quedaron también la rusa Maria Stepanova, la danesa Olga Ravn, el neerlandés chileno Benjamín Labatut, y los franceses David Diop y Éric Vuillard.

Los peligros de fumar en la cama es su libro de cuentos en el que presenta una docena de relatos que abordan el terror contemporáneo a partir de un trabajo con problemáticas sociales.

El International Booker Prize es una distinción que se otorga cada año a una obra de ficción traducida al inglés y publicada en el Reino Unido o Irlanda.

Antes de la elección del ganador, que se conocerá el próximo 2 de junio, el jurado anunció el 30 de marzo una lista larga de trece nominados, y el 22 de abril la lista corta de los finalistas.

Por segundo año consecutivo incluye a autoras argentinas entre sus nominados. El año pasado quedaron seleccionadas, junto a 11 finalistas, Gabriela Cabezón Cámara y Samanta Schweblin.

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)

Las noticias sobre el anuncio de la lista larga

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Página 12](#)
- *Télam*: «Mariana Enriquez: “Hay premios que están cambiando qué es literatura mayor o respetable”»

UN MES DE RECONOCIMIENTOS A LA LITERATURA ARGENTINA

Selva Almada y Dolores Reyes, finalistas en la Bienal de Novela Mario Vargas Llosa

El viernes 9 de abril la Cátedra Vargas Llosa y la Fundación Universidad de Guadalajara, con el apoyo de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, dieron a conocer los doce títulos finalistas del **IV Premio Bienal de Novela Mario Vargas Llosa**, que concederá cien mil dólares al ganador. Entre las doce novelas seleccionadas por el jurado, figuran dos de **escritoras argentinas**: *No es un río*, de Selva Almada, y *Cometierra*, de Dolores Reyes. Las obras de las dos autoras, publicadas respectivamente por Literatura Random House y Sigilo, fueron traducidas y publicadas en otros países.

El fallo se conocerá durante la Bienal Mario Vargas Llosa, que tendrá lugar en la ciudad de Guadalajara del 23 al 26 de septiembre próximo, bajo el lema «La literatura,

último refugio de la libertad». A causa de la pandemia, aún no se sabe si este evento será presencial o virtual.



Selva Almada y Dolores Reyes. Fuente: *Infobae*.

Además de *No es un río* y *Cometierra*, de Almada y Reyes, compiten *La forastera*, de la española Olga Merino; *Los que nunca olvidarán*, del uruguayo Fernando Butazzoni; *El libro de Eva*, de la mexicana Carmen Boullosa; *Poeta chileno*, del chileno Alejandro Zambra; *Rewind*, del español Juan Tallón; *Será larga la noche*, del colombiano Santiago Gamboa; *Volver la lista atrás*, del colombiano Juan Gabriel Vásquez, y *Un amor*, de la española Sara Mesa. Dos libros de autores veteranos en premios, *La buena suerte*, de la española Rosa Montero, y *Como polvo en el viento*, del cubano Leonardo Padura, completan la lista. Con cuatro títulos, España encabeza las nominaciones al premio.

De esta primera selección de doce novelas, **el jurado —que preside la escritora y periodista argentina Leila Guerriero—** elegirá cinco novelas. Entre esas cinco finalistas, estará la ganadora del premio. El anuncio se hará en la clausura del festival, en la que participarán el Premio Nobel de Literatura 2010 Mario Vargas Llosa y una veintena de escritores de habla hispana.

En esta edición se postularon 412 novelas publicadas entre enero de 2019 y diciembre de 2020, en soporte papel. Completan el jurado la historiadora de literatura Raquel Chang Rodríguez, el doctor en literatura comparada Efraín Kristal, la escritora y académica Rosa Beltrán, el profesor y crítico literario Fernando Rodríguez Lafuente y el escritor J. J. Armas Marcelo (secretario con voz, pero sin voto).

La importancia del premio que otorga la feria para la novela escrita en español es comparable al Premio Rómulo Gallegos, que se otorga en Venezuela desde el año 1964, y también se le ha catalogado como «la edición en español del Premio Booker (Booker Price y Premio Booker Internacional)», que premia a la mejor novela traducida al inglés.

Fuente: [La Nación](#) y [Clarín](#).

- [Artículo de Infobae](#)

- [Artículo de Página 12](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

Por la pandemia se redujeron

las capacidades de lectura de más de 100 millones de niños



Télam — «Uno de los efectos de la pandemia y el obligado cierre de escuelas fue una disminución dramática del nivel mínimo de competencia de lectura en todo el mundo, detalló un informe de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), que señaló que puede tardar 10 años volver a la situación previa al virus.

Más de 100 millones de niños de todo el mundo están por debajo del nivel mínimo de competencia en lectura como consecuencia del cierre de escuelas debido a la pandemia de coronavirus, revela el nuevo estudio de la Unesco.

El informe detalla que los estudiantes con esa carencia iban disminuyendo antes de la pandemia y se proyectaba que pasaran de 483 millones a 460 millones en 2020, pero la cifra se disparó a 584 millones, un incremento del 20%, y anuló los avances logrados en veinte años, según reveló la publicación oficial de la ONU.

Los hallazgos del informe llevaron a la Unesco a convocar una reunión de los ministros de educación de todo el mundo el 29 de marzo para discutir la reapertura de las escuelas y el apoyo a los profesores.

También la mitigación del abandono escolar y la pérdida de aprendizaje, y el impulso de la transformación digital.

Los datos indican que los centros escolares interrumpieron las clases presenciales total o parcialmente un promedio de 25 semanas desde que comenzó la pandemia, pero hay países o zonas que han mantenido los cierres un año y que no cuentan con regresar a las aulas durante el presente año escolar.

Según la Unesco, volver al punto del camino en que se encontraba el mundo puede llevar una década, aunque se podría conseguir para 2024 con un trabajo excepcional que contemplara clases de recuperación, entre otras medidas [...].»

[Leer el artículo completo de *Télam*.](#)

¿Por qué la lengua de los sefardíes fue tendencia en Twitter?

A partir de un curioso equívoco que viralizó el ladino, el profesor de la Universidad Pablo de Olavide analizó la historia y la recuperación del idioma, también llamado judeoespañol.



Meguilla, o Rollo de Esther, en el Museo Sefardí de Toledo

Cristóbal José Álvarez López, en *Infobae* — «Un tuit de la **embajada de España en Turquía** hizo que el domingo 21 de febrero el **#ladino** se convirtiera en tendencia en la red social **Twitter**. Se trataba de un mensaje dirigido a la comunidad sefardí de Turquía con ocasión de la celebración del “Día del Ladino”.

Tal vez por las prisas, los lectores no repararon en la diptongación en el verbo *pueder*, en el género gramatical de *una grande onor* ni en que el sustantivo *ambasada* proviene del francés *ambassade* y no del español embajada.

Lo que más llamó la atención fue la **extraña ortografía del tuit**, que dio lugar a la mofa de muchos usuarios de esta red social, propiciando con ello los primeros retuiteos. Sin embargo, quienes conocen el ladino —también llamado **judeoespañol**— no tardaron en entrar en la discusión, arrojando luz sobre esta **variedad lingüística que los sefardíes han conservado de generación en generación durante más de cinco siglos**.

A pesar de que a menudo se habla del **judeoespañol** como una lengua de transmisión oral, lo cierto es que en sus más de cinco siglos de historia los sefardíes también han atesorado un **valioso acervo cultural de literatura escrita**. Sin embargo, la mayor parte de estos textos presenta una característica muy especial: están escritos en **caracteres hebreos**. Esto se conoce como *alamia hebraica*. Y durante varios siglos se utilizó el alfabeto hebreo para representar, de forma casi unívoca, los sonidos de la lengua sefardí [...].»

[Leer el artículo en Infobae.](#)

¿Se puede tener dislexia en un idioma y no en otro?



BBC — «“Para mí el inglés siempre fue muy fácil. Eso nunca me pasó con el español, que para poder comprender un texto tengo que leerlo tres o cuatro veces”.

Paula Alarcón es argentina, tiene 26 años y hace apenas unos meses le diagnosticaron dislexia.

Dislexia significa, literalmente, dificultad con las palabras, y aquellos que la sufren pueden tener problemas para hablar, escribir y leer.

A quienes tienen dislexia les cuesta procesar la información verbal, realizan inversiones y rotaciones de palabras en frases o letras en palabras, y su velocidad lectora es lenta, entre otros problemas.

Pero la dislexia no le impidió a Paula terminar la carrera de abogacía y trabajar en una empresa financiera en Buenos Aires.

Tampoco le imposibilitó estudiar otros idiomas y asegura que con el inglés no experimenta las dificultades que la dislexia le presenta con el español.

¿Se puede, entonces, tener dislexia en un idioma y en otro no?

[...] Una cosa es ser disléxico y usuario de dos idiomas muy diferentes como el japonés y el inglés, y otra muy distinta es tener este trastorno del lenguaje con dos idiomas que comparten alfabeto como el inglés y el español.

“La clave es saber de qué idioma estamos hablando”, destaca la profesora Serrano, quien conduce el Centro de Investigación Mente, Cerebro y Comportamiento de la Universidad de Granada.

Para la especialista, la cuestión no es que se puede ser disléxico en un idioma y no en otro, sino que “la manifestación o la severidad de la dislexia puede cambiar en función de las características del idioma”.

Es posible que en el caso de alguien que hable inglés y japonés se presente más diferencia en la manifestación de la dislexia, en comparación con alguien que habla inglés y español [...]».

[Seguir leyendo la nota completa de la BBC.](#)

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

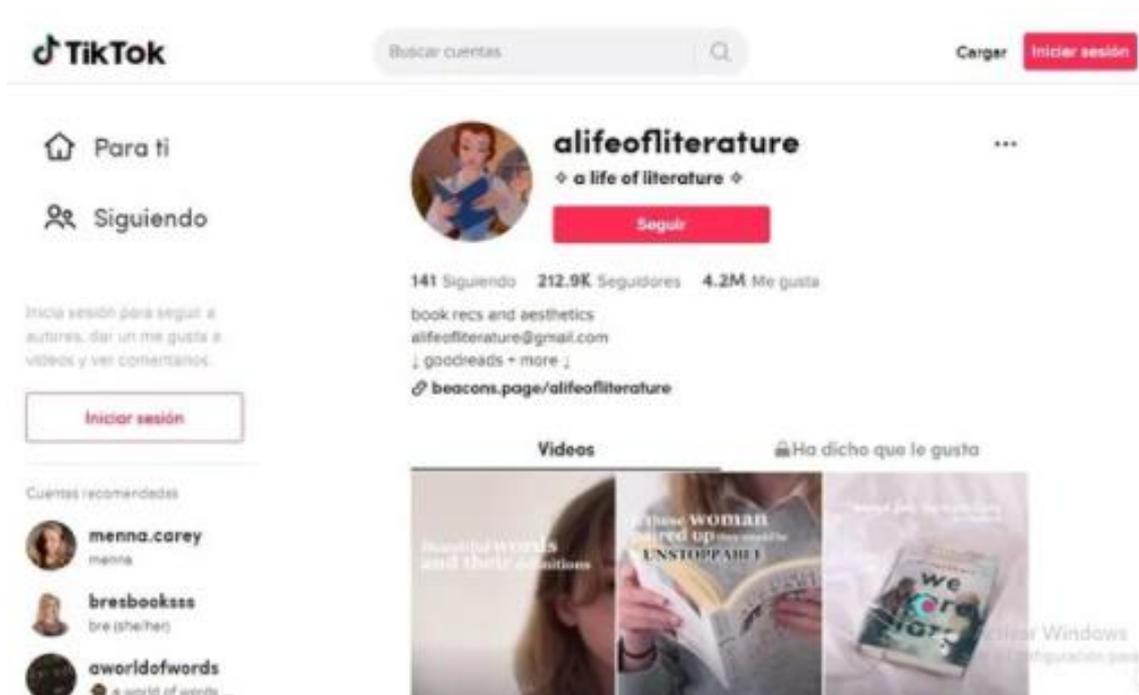
- Por qué Filipinas no es un país hispanohablante
- Las palabras que el euskera le dejó al español
- La guerra entre la Y y la LL (y por qué está venciendo la Y)
- ¿Qué es la ortología y por qué no se le da tanta importancia como a la ortografía?
- ¿Cuál es el origen del nombre de los colores en la lengua española?
- ¿Es realmente el español un idioma difícil de aprender?
- Diez palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo
- ¿Cuáles son las letras menos usadas del español?
- Los países en los que más se estudia el idioma español
- Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español
- Palabras de origen africano que heredó el español
- ¿De dónde viene la palabra “che”?
- Los mecanismos en el español para hacer todo más grande
- ¿Por qué México se escribe con X y no con J?
- ¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Seis cosas que quizás no sabés del cuneiforme, la escritura más antigua
- ¿Qué tan diferente vemos el mundo según el idioma que hablamos?
- ¿Pueden las *apps* de traducción superar a los humanos en el dominio de un idioma extranjero?
- ¿Cuáles son los idiomas más eficientes y más «económicos»?
- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- Diecinueve emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

Con millones de seguidores, los *booktokers* son los nuevos *influencers* de libros

Con videos cortos y dinámicos, son usuarios que recomiendan lecturas en TikTok. Se suman a los *booktubers*.



Maxi Kronenberg, en *Clarín* — «TikTok es la *app* del momento: utilizada por millones de seguidores a diario, suma cada vez más nuevos usuarios con afán de alcanzar la fama, convertirse en una *celebrity* o en *influencer* a través del posteo de un video de pocos segundos. Desde hace un tiempo, **en el universo TikTok existe #booktok**, el hashtag literario que cuenta con **4.400 millones de visitas** y rápidamente causó furor en la *app* china y convirtió a **los *booktokers* en los nuevos *influencers* de libros**.

La nueva tendencia fue creada por jóvenes de la denominada **generación Z**, aquellos *teens* que no llegan a los 18 años, “nacieron” con las *notebooks*, *tablets* y *smartphones* y utilizan esta *app* para compartir su pasión por la literatura.

Hay todo tipo de exposiciones, mucho *acting* y teatralizaciones en TikTok, un mundo en el que muy pocos adultos comprenden pero de a poco se van sumando. En Estados Unidos, los adolescentes se graban mientras leen libros y hasta se animan a gritar o llorar en cámara haciendo que el final de la historia sea mucho más impactante.

[...] Algunos videos cuentan con una impecable producción, edición, musicalización y vestuario, y nada tienen que envidiarles a los *trailers* de las películas.

[...] Las tiendas encontraron la explicación de este fenómeno en #BookTok, el hashtag que es un boom en TikTok y potencia las compras. Por eso, tomaron cartas en el asunto y comenzaron a estimular sus ventas gracias al auspicio de los libreros virtuales o *influencers* literarios: *booktokers*.

Leer libros entre lágrimas se ha convertido en una bomba viral que hizo **disparar las ventas de clásicos**. Por eso, muchas librerías aprovechan la onda

expansiva y utilizan el hashtag para vender libros que estaban en el olvido o promocionar los clásicos que vuelven a ser virales.

Por supuesto, **las editoriales también se adaptaron a esta nueva modalidad de “resucitar” obras de antaño** y van a la caza de *influencers* que tienen muchos seguidores para ofrecerles sus libros gratis para aumentar sus ventas o publicitarlos antes de su lanzamiento.

[...] En la Argentina, el hashtag **#BookTokArgentina** picó en punta con **más de 6,6 millones de visualizaciones**. Otros como #LibrosEn60s, #reseñalibros y #librosrecomendados también son tendencia y cumplen la misma finalidad: simplifican la búsqueda y **potencian la viralización**. Ya son un clásico en esta app.

Hay de todo en el TikTok criollo: los *influencers* o, mejor dicho, los *booktokers*, que son los *booktubers* de TikTok y cuentan con una audiencia muy nutrida. Casi todas son adolescentes, se divierten contando cuáles son sus obras favoritas, ofrecen reseñas, recomiendan libros e indican dónde conviene comprar títulos “buenos y baratos” [...]».

[Seguir leyendo el artículo en Clarín.](#)

- *La Nación*: «Las estrategias de los *booktubers* más exitosos para difundir la lectura y ganar seguidores»



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600